

Assemblée Générale

26 JUIN 2021

**A VOIX
HAUTE**
Des mots pour tous



RAPPORTS MORAL, D'ACTIVITÉS ET FINANCIER

À VOIX HAUTE

50, rue Bernard du Bois - 13001 MARSEILLE

avoixhaute.asso@gmail.com

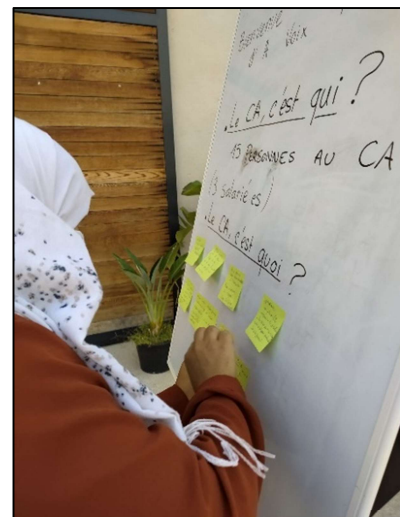
Association régie par la loi du 1er Juillet 1901

Reconnue d'intérêt général

N° SIRET 830 920 237 00039 – Code APE 9499Z

Cette année a marqué l'entrée d'À VOIX HAUTE dans sa 4ème année d'existence. La réaffirmation des valeurs et des engagements tels qu'ils sont définis par l'objet associatif de l'association n'a jamais eu autant de sens ni été aussi importante. En effet, la crise sanitaire liée à l'épidémie de COVID 19 a mis en exergue les inégalités d'accès aux droits et à l'information. **L'appropriation de la langue française pour tous et toutes reste et demeure un enjeu fondamental pour que chacun et chacune puisse s'approprier l'information de manière autonome.**

De juin 2020 à juin 2021, l'association a été dirigée par un Collectif d'Administration (C.A) composé de 15 personnes, dont des participant·es ou ancien·es participant·es de nos ateliers sociolinguistiques. Lors de la dernière assemblée générale annuelle qui a eu lieu le samedi 26 juin 2021, sept nouvelles personnes ont rejoint le collectif, et huit ont cédé leur place. Pour cette nouvelle année, le collectif d'administration se compose donc de 14 membres : Mohamed, Zakia, Bayertsetseg, Betti, Lilia, Isabelle, Kahina, Yosra, Silvana, Hichem, Hakim, Sakhna, Ahmed, Valentina et Julie. Nous souhaitons mettre en place rapidement un travail pour accompagner le nouveau Collectif d'Administration dans ses fonctions notamment en faisant appel à des associations spécialisées telles que « Les orageuses ».



Le collectif d'administration d'À Voix Haute
Réunion sur le rôle du CA

Trois salariées ont pu, durant toute l'année, imaginer et mettre en œuvre avec le public les différentes actions linguistiques proposées par l'association. Ils et elles ont travaillé, notamment grâce au poste Adulte Relais attribué à l'association en juin 2020, au développement et à la consolidation des partenariats sur les quartiers de Belsunce (13001) et de St Mauront (13003).

Une nouvelle salariée a rejoint l'équipe : Anne Maurin, sortie en mars 2021 du Collectif d'Administration. Cette embauche, en juin 2021, a permis d'effectuer une transmission en douceur avec la salariée en partance avant la rentrée de septembre. Bienvenue dans l'équipe Anne !

En effet, Laetitia Brisard, qui a co-fondé l'association, quittera À Voix Haute à la fin du mois d'août 2021. Nous lui souhaitons de belles et heureuses aventures vers l'ouest !

En 2020, l'association a pu compter sur le soutien de 55 adhérent·es, et cela malgré la crise sanitaire. Au mois de juin 2021, l'association se compose de 66 adhérent·es. Un grand MERCI à elles et à eux. Le montant des dons et des adhésions a servi cette année à financer les droits d'inscriptions des participant·es de l'atelier « Français pour la vie courante – Ecrit » à l'examen du DELF A1 et A2.

Cette année encore, nous avons pu accueillir 2 stagiaires, Lou et Julie, au sein d'À Voix Haute en observation sur des périodes allant de 1 à 4 mois. Ces moments sont toujours très riches en partage et sources de beaucoup de réflexion sur nos pratiques de formateur·trices.

La crise du COVID n'a malheureusement pas permis le déroulement habituel de nos ateliers. Beaucoup, d'entre eux, ordinairement proposés au sein des structures partenaires, ont dû être rapatriés dans les locaux de l'association. Cela a eu pour conséquence de rompre avec la logique de proximité initiée les années précédentes, et particulièrement dans notre lien avec les écoles et les équipes pédagogiques.



**Les bénévoles de la commission « Solidarité » du CA
« Appel Voisins »**

Pour autant, nous avons réussi à maintenir une dynamique sur le quartier de Belsunce, entre autres grâce à la création du réseau « Appel Voisins », créé au moment du premier confinement, en mars 2020, et regroupant différent·es acteurs·trices du quartier autour de la question essentielle de la solidarité.

Différentes actions ont pu être menées, soutenues par quelques membres du collectif d'administration et des bénévoles de l'association : distributions alimentaires, collectes de produits d'hygiène... La participation

à ce réseau a permis d'asseoir le maillage entre les différentes structures du quartier et de renforcer les collaborations, en particulier avec le Théâtre de l'Œuvre.

Le partenariat avec l'association l'Encre Bleue, initié l'an dernier, s'est poursuivi et nous avons pu héberger une permanence hebdomadaire, gratuite et ouverte à toutes et tous, au local d'À Voix Haute chaque mercredi après-midi, à destination des personnes étrangères, qui relèvent souvent de besoins administratifs particuliers. Cette permanence répond à des besoins importants sur le quartier et nous sommes ravi·es de poursuivre ce partenariat l'an prochain ! Ce nouveau partenariat est, pour nous, une réponse possible face aux nombreuses sollicitations des participant·es de nos ateliers pour comprendre des démarches ou des écrits administratifs (courriers, formulaires...).

Merci Frédéric et merci Martine de permettre, par votre présence sans faille, l'existence de ces permanences.

Nous remercions les structures qui nous ont fait confiance pour mettre en place des ateliers sociolinguistiques et créalinguistiques, en prestation de service, pour les personnes qu'elles accueillent : le Centre d'Accueil pour Demandeur·ses d'Asile ALOTRA, et le foyer d'aide aux jeunes travailleurs AAJT.

Les partenariats financiers ont également contribué à soutenir notre projet associatif en cette période de crise. Nous remercions nos financeurs publics et privés pour leur confiance en nos actions en 2020 (CUCS, Ville de Marseille, FDVA, Etat, Métropole, CAF, Bailleurs sociaux 13habitat / HMP, CGET via un poste adulte-relais et la fondation « Un monde par tous »).

Cette année a permis aussi de réaffirmer certains partenariats avec des structures culturelles voisines et amies, comme le Théâtre de l'Œuvre autour de l'action « *Des mots à la scène* », ou encore plus voisine, comme le Vivier Opéra Cité (VOC) avec qui nous partageons notre local.

Enfin, nous remercions toutes les structures et associations qui ont orienté du public sur nos ateliers toute cette année : CCO Bernard du bois, Mission locale Vieux port, HPF CHRS, Cada ADRIM, ADPI, CHRS Claire Joie, AFEV, ACELEM Vaillant, CADA Jane Panier, MPT Vieux Port, MPT St Mauront, Compagnons Bâisseurs, CADA AAJT, Logisol, Accueil de jour Marceau, CADA Caravelle, La Cimade, CLCV Clovis Hugues, les commerçant·es du quartier, Sindiane, l'Encre Bleue, Ancrage, Mot à Mot, Ampil, Ecole Parmentier, Comède, Image santé, Coup de pouce aux migrants, Ecole Korsec, Autre regards.

Et puis un grand grand merci à l'association Mot à Mot, notre grande sœur du 3ème arrondissement pour leurs conseils et leur soutien, toujours !

1. Faire valoir nos valeurs et engagements même dans l'urgence et l'adversité

Depuis la création de l'association, il nous tient à cœur de donner accès à nos actions de formation linguistique à toute personne exprimant le besoin ou l'envie d'apprendre la langue française. Peu importe sa situation sociale, professionnelle ou économique.

Conscient·es de tous les obstacles et de la perte d'autonomie que peut engendrer la non-appropriation d'une langue au quotidien, nous avons concentré notre projet associatif autour de :

- la prise en main active de la langue, des espaces socioculturels et des normes linguistiques françaises
- l'autonomisation des personnes dans leur vie au quotidien
- la promotion du lien social, en créant des espaces de rencontres multiculturelles et plurilingues
- la création de passerelles entre les cultures
- l'accès à l'éducation pour toutes et tous.



« Des papiers pour vivre et étudier »

Aussi, et alors que les politiques actuelles tendent à restreindre l'accès aux cours de français à certains publics en fonction de critères administratifs et qu'un certain nombre d'écoles de langues demandent une participation financière trop onéreuse pour beaucoup, nous tenons à réaffirmer notre attachement à l'accueil inconditionnel et au droit à la formation pour toutes et tous. Réduire l'apprentissage du français à un préalable administratif ou économique, c'est oublier le rôle de la langue

dans la sociabilité, l'insertion sociale et l'accès aux droits.

C'est pourquoi nous réaffirmons le droit à une accessibilité pour toutes et tous, sans condition, aux ateliers d'apprentissage du français et des savoirs de base.

C'est dans cette logique que nous nous inscrivons depuis la fondation de l'association dans les revendications portées par le collectif FLE Sud-Est et les différentes mobilisations nationales du « **Français pour tous et toutes** ». Ce mouvement réunit des associations du champ social et de l'apprentissage du français, notamment la Fédération des Centres Sociaux, le Secours Catholique, la CIMADE et le RAdyA. Cette année, bien évidemment et à notre grand regret, il a été impossible d'organiser une mobilisation, du moins à Marseille, du fait des contraintes sanitaires. De manière générale et comme nous le détaillerons plus bas, le confinement a mis à rude épreuve notre volonté de rendre accessibles les ateliers de français. L'obligation de faire cours à distance, la fracture numérique et la situation précaire de nombreux·ses participant·es ne font évidemment pas bon ménage... La décision de réduire les effectifs des groupes tout au long de l'année pour

respecter les jauges a aussi rendu plus difficile la possibilité pour les personnes d'intégrer certains de nos ateliers et notre liste d'attente est montée en flèche plus qu'à l'accoutumée.

Nous faisons également partie du **réseau pour la valorisation des actions sociolinguistiques** à Marseille porté par la Politique de la Ville, réseau de structures associatives et sociales dont l'objectif est de rendre visible et de faire reconnaître l'intérêt des ateliers sociolinguistiques afin de pouvoir proposer une offre linguistique à la hauteur des besoins locaux. En effet, les associations font toutes le même constat : les financements actuels ne permettent pas de couvrir les besoins du territoire au regard des listes d'attente qui ne cessent d'augmenter toute l'année. Une matinée de rencontres et de discussions avec les acteurs institutionnels était prévue en octobre 2020 puis au printemps 2021 mais les divers confinements ont également eu raison de cet élan. Nous espérons réellement que cet événement aura lieu à la rentrée prochaine.

2. Élaborer collectivement notre gestion associative

Par notre choix de gouvernance collégiale, nous désirons tendre **vers une démarche d'éducation populaire**. Aussi, nous souhaitons encourager et favoriser la participation de toutes et tous dans le fonctionnement de l'association.

Le mode de fonctionnement de notre Collectif d'Administration se renouvelle chaque année au moment de l'assemblée générale de l'association. Aujourd'hui, il est composé de 14 membres dont des participant·es ou ancien·es participant·es aux ateliers linguistiques. **Nous avons à cœur que le Collectif d'Administration prenne toute sa place dans les orientations de l'association** malgré les barrières linguistiques qui renforcent parfois le sentiment d'illégitimité.

Comme l'année dernière, nous avons mis en place des commissions dans lesquelles les membres du Collectif d'Administration et les salarié·es pouvaient s'investir plus spécifiquement. En 2020/2021, elles étaient au nombre de 6 : Solidarité, Français pour tous et toutes, Financements/Subventions, Communication, Jardin, Culture/Sports. Des temps sociolinguistiques permettant de comprendre le fonctionnement d'une association ont été proposés pour les membres du C.A. De même, un temps de formation en commun avec les salarié·es était envisagé en 2020 pour améliorer notre intelligence collective et notre pouvoir d'agir à l'échelle de l'association mais il a dû être reporté à l'année prochaine.



Réunion du collectif d'administration

3. Créer une dynamique collective dans le quartier de Belsunce

Voici trois ans que À Voix Haute est présente sur le quartier de Belsunce. C'est en tissant et en entretenant des liens avec les différents acteurs de Belsunce que nous pouvons répondre au plus près des besoins de ses habitant·es et renforcer notre ancrage local.

Ainsi, comme l'année dernière, plusieurs de nos actions linguistiques et/ou associatives se sont déroulées au sein de structures de proximité comme le CCO Velten, le Théâtre de l'Œuvre, les écoles Parmentier et Convalescents.

De plus, comme évoqué précédemment, **notre participation au réseau « Appel Voisins » a permis de renforcer les partenariats avec certaines associations du quartier de Belsunce et d'en créer de nouveaux, tels que la Marmite Joyeuse, l'association des parents d'élèves de l'école Korsec...**

4. Mieux connaître le quartier de Saint-Mauront pour y améliorer notre implantation

Cette seconde année au sein du quartier de Saint-Mauront devait permettre à l'association de prendre ses marques sur ce territoire et cela a effectivement eu lieu : partenariat avec le Théâtre Toursky, découverte de l'espace Paul Hava... Cependant, nous avons rencontré quelques difficultés, notamment pour bénéficier de locaux et/ou de salles adaptés à la mise en place de nos ateliers après la fermeture de la CLCV. Les besoins sont nombreux sur ce secteur mais notre moindre présence physique là-bas n'a pas toujours permis de faire correspondre notre offre de formation à cette demande pourtant réelle.

Nous souhaitons renforcer ce travail partenarial l'année prochaine pour créer de nouveaux liens avec les associations présentes localement que nous ne connaissons pas encore suffisamment et nous pourrons ainsi affiner nos projets en fonction des problématiques spécifiques à ce territoire (programmation culturelle du Théâtre Toursky, échanges avec la MPT Saint-Mauront). Un nouveau partenariat avec le « Pamplémousse Enflammé », association implantée au cœur de la cité Bellevue, devrait nous permettre d'avoir une salle plus adaptée, d'être bien mieux repéré·es par les habitant·es du quartier et de prendre conscience de leurs besoins spécifiques.

1. Les ateliers sociolinguistiques

L'objectif des ateliers sociolinguistiques (ASL) est de travailler l'autonomie et l'insertion sociale dans la vie quotidienne par l'apprentissage de la langue française. Cette méthodologie active favorise l'apprentissage en contexte en partant des besoins des personnes. Ces besoins sont identifiés



Français pour la parentalité
Bilan de l'action - Belsunce

au moment de l'inscription en début d'année, puis au fur et à mesure de la formation.

Une période d'inscriptions a eu lieu en septembre 2020 permettant de constituer des groupes selon un objectif linguistique commun. Nous tentons ainsi d'orienter les personnes sur le groupe de niveau le plus approprié.

A la fin de chaque année, un temps de bilan collectif et/ou individuel est programmé mi-juin. Il permet de faire le point de manière ludique sur la formation cette année.

a. ASL - français pour la vie courante



Français pour la vie courante
Oral 1 - Saint-Mauront

L'atelier « Français pour la vie courante » vise l'acquisition de compétences de base en communication orale et/ou écrite (comprendre, parler, lire et écrire) afin de pouvoir interagir de façon autonome dans les espaces sociaux de proximité et mieux appréhender le territoire marseillais. Ils participent également à l'appropriation des codes socioculturels français.

Nous travaillons sur le fonctionnement des différents espaces que fréquente tout.e adulte vivant en immersion dans la société française (les transports, la Poste, les espaces de soins...).

Cette action s'est déroulée à Belsunce (13001) et Saint-Mauront (13003) de septembre 2020 à juin 2021. L'action a également été proposée en prestations de service au CADA Alotra pour la troisième année consécutive.

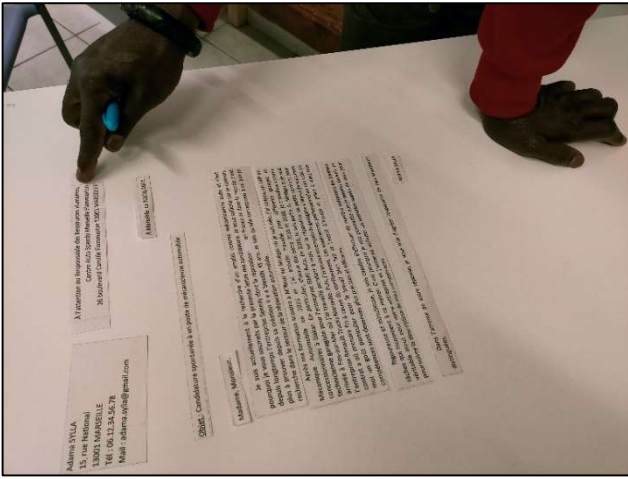
« Français pour la vie courante »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions) et privées (fondations)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Français pour la vie courante – Oral 1	CLCV Bellevue-Clovis Hugues (et Paul Hava) 29 avenue Edouard Vaillant 13003 Marseille	(2h/sem)	Public FLE Grand·es débutant·es oral
Français pour la vie courante – Oral 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(4h/sem)	Public FLE Débutant·es oral
Français pour la vie courante – Écrit 2	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/sem)	Francophones / Bon niveau à l'oral Vers niveau A1/A2 à l'écrit
« Français pour la vie courante »			
Actions financées en prestations de service			
Français pour la vie courante – Oral 1/2	CADA Alotra 33 bd du Maréchal Juin 13004 Marseille	(4h/sem)	Public FLE – Débutant·es à l'oral



Français pour la vie courante - Oral 2 - Belsunce

Les groupes « Français pour la vie courante – Oral » ont travaillé les thématiques suivantes :

- l'identité (se présenter, parler de soi et de sa famille, dire d'où l'on vient...)
- l'administration (exprimer un problème au commissariat, parler d'une difficulté, exposer sa situation à la préfecture ou à une assistante sociale...)
- le repérage dans le temps (prendre ou annuler un RDV, informer de son absence à un cours de français...)
- la santé (connaître les différents spécialistes de santé, appeler les urgences, décrire des symptômes, parler d'un accident...). Dans ce cadre, le groupe le plus avancé a pu suivre **une initiation aux gestes de premiers secours** avec l'association La Croix Blanche
- les achats (identifier les commerces, demander des renseignements dans un supermarché, demander un prix...)
- le repérage dans la ville (lire un plan de métro, demander son chemin, indiquer des horaires de bus...)
- l'association (comprendre le fonctionnement d'une assemblée générale...).



Français pour la vie courante - Ecrit - Belsunce
Comprendre et écrire un CV et une lettre de motivation

Le groupe « Français pour la vie courante – Ecrit » a travaillé les thématiques suivantes :

- l'identité (remplir un formulaire, écrire un petit texte pour se présenter...)
- le numérique (répondre à un message, consulter son répondeur, confirmer ou annuler un RDV par SMS, utiliser des smiley...)
- l'emploi (se familiariser avec les documents liés à la recherche d'emploi, comprendre une offre d'emploi ou un contrat de travail, parler de son parcours et de ses compétences...)

- l'association (remplir un bulletin d'adhésion, comprendre les informations de l'attestation d'entrée en formation...).

Certain·es participant·es du groupe d'Ecrit se sont également préparé·es en fin de session au diplôme d'étude en langue française (DELF) A1 et A2. Ils ont passé l'examen le 23 juin 2021. Ce dernier a été financé par les dons et les adhésions obtenus l'année dernière.

b. ASL - français pour la parentalité



Français pour la parentalité - Belsunce

L'atelier sociolinguistique (ASL) « **Français pour la parentalité** » souhaite faciliter le pouvoir d'accompagnement des parents dans la scolarité de leurs enfants. Il s'agit d'outiller linguistiquement les parents d'élèves pour favoriser leur implication dans la vie de l'école et aider la communication avec l'institution scolaire.

Un groupe s'est mis en place à Saint-Mauront (13003) au Théâtre Toursky en partenariat avec l'école élémentaire Edouard Vaillant.

De plus, deux groupes ont été constitués à Belsunce (13001) à l'école élémentaire Convalescents

(niveau avancé) et à l'école préélémentaire Parmentier (niveau débutant).

Après la période de confinement du mois de novembre, les écoles ne pouvant plus nous accueillir, les ateliers se sont déroulés au local d'À Voix Haute.

Français pour la parentalité		
Lieu	Rythme	Public
Ecole préélémentaire Parmentier 7 rue Parmentier 13001 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE grand débutant
Ecole élémentaire Convalescents 13 rue des Convalescents 13001 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE avancé
Théâtre Toursky Partenariat avec : Ecole préélémentaire Edouard Vaillant 16 prom. Léo Ferré 13003 MARESEILLE	(2h/sem)	Parents des écoles du quartier FLE avancé

Les groupes « Français pour la parentalité » ont travaillé les thématiques suivantes :

- l'identité et celle de sa famille (présenter sa famille et son enfant en lien avec l'école)
- le rôle des parents délégués
- la cantine (demander un tarif réduit, comprendre le menu, remplir un dossier d'aide et l'envoyer au service restauration de la ville...)
- la communication avec l'école (prendre RDV avec la directrice, exprimer un problème avec son enfant...)
- la compréhension de devoirs (bulletin, matières, aide aux devoirs...). Une rencontre avec la référente « enfance - jeunesse » du centre-social Bernard du Bois a permis de découvrir les actions de soutien à la scolarité du quartier
- le repérage dans les documents relatifs à l'école (carnet de liaison, différents documents distribués ou affichés...)

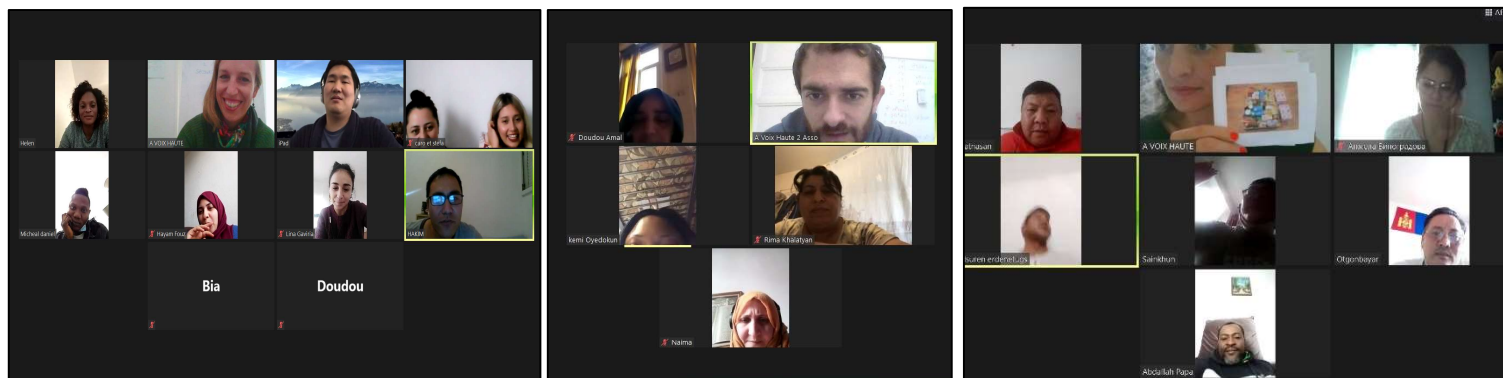


Français pour la parentalité – Belsunce
Initiation aux gestes de secours pédiatrique

- la santé de son enfant (connaître les différents spécialistes de santé de la petite enfance, appeler les urgences, acheter un médicament à la pharmacie, parler d'un accident...). Dans ce cadre, le groupe le plus avancé a pu suivre **une initiation aux gestes de premiers secours spéciale enfants et nouveaux-nés** avec La Croix Blanche. Une **puéricultrice de la PMI** de Belsunce est également intervenue pour présenter les rôles et missions des différent-es professionnel·les du lieu. Enfin, deux visites au **Planning Familial 13** ont été programmées. Une première rencontre a permis des discussions autour

des actions et activités du planning. La seconde rencontre était un temps de sensibilisation aux violences sexuelles sur mineur-es. Autant de formations qui ont demandé une préparation pédagogique et linguistique minutieuse afin de rendre les propos des différent-es intervenant-es plus intelligibles et permettre à chacune de s'approprier pleinement les messages pour gagner toujours plus en confiance et en autonomie.

c. Les ASL au temps du confinement



Les ASL à distance pendant le confinement

À la suite des mesures de confinement, les ateliers sociolinguistiques d'À Voix Haute ont dû s'arrêter en présentiel en novembre 2020. Nous avons mis en place des ateliers sur Zoom, des fils de discussions sur WhatsApp, des tutos vidéo, des exercices en ligne... Durant cette période, nous avons essayé de proposer des ateliers en lien avec les besoins linguistiques du moment :

- prendre des nouvelles des uns et des autres (écoute bienveillante face aux peurs soulevées)
- exprimer ses symptômes lors d'un test de dépistage
- comprendre les questions de l'agent de police lors d'un contrôle
- remplir seul·e son attestation de déplacement (ateliers et tutos)
- téléphoner à une association pour exprimer un besoin de colis alimentaires ou de produits d'hygiène...

2. Les ateliers créalinguistiques

a. Des mots à la scène

Cette année encore s'est déroulée l'action « *Des mots à la scène* », chaque jeudi après-midi au Théâtre de l'Oeuvre. Cet atelier entend participer à lever certaines inhibitions face à l'écrit et/ou l'oralité. Lire, mettre en voix, interpréter son texte engagent le corps et l'émotion. Cela nécessite de puiser force et assurance, de prendre confiance en soi et en les autres pour faire face à un public.

« Des mots à la scène »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Des mots à la scène	Théâtre de l'Œuvre 1 rue Mission de France 13001 Marseille	(2h/sem)	Bon niveau à l'oral - Perfectionnement des compétences en français – à l'oral ou à l'écrit

Le cadre du théâtre a été propice à l'écriture et à la lecture des textes sur scène. Découvrir, explorer et s'appropriier le théâtre, puis la scène, ont aussi été des objectifs de l'atelier. La prise de parole devant les autres a été travaillée à la fin de chaque séance.

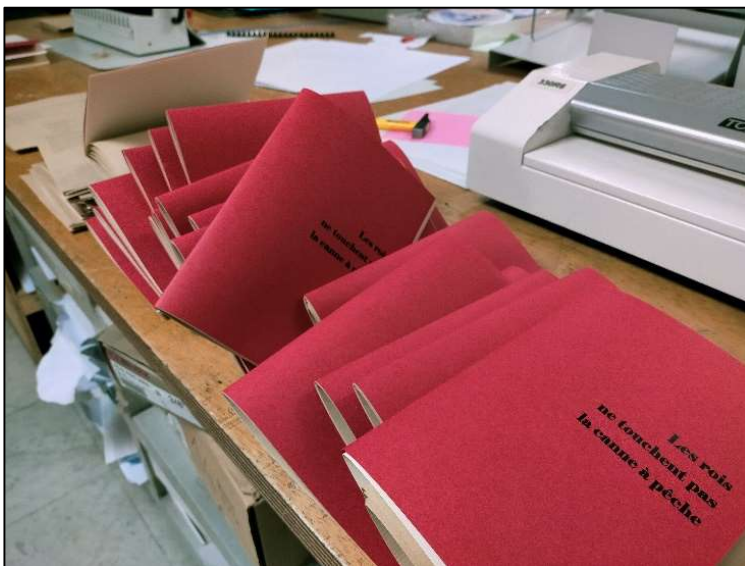


Des mots à la scène
De l'écriture à la mise en voix...

Après l'urgence de la crise sanitaire, il était important de pouvoir maintenir :

- un lieu où la langue ne serait pas simplement utilitaire mais bien source de rêve et de plaisir
- un espace-temps pour s'exprimer librement

Pour cela, nous nous sommes appuyé-es sur les compétences d'une formatrice professionnelle, Amélie CHARCOSSET, spécialisée dans la conduite d'ateliers d'écriture auprès de publics FLE. Cette dernière nous a outillé-es au début de l'année scolaire en nous proposant deux journées de travail autour de notre fil conducteur de l'année : les 5 sens.



Recueil de textes *Les rois ne touchent pas la canne à pêche*
Des mots à la scène

Des mots à la scène alterne des temps d'écriture créative, des temps d'autocorrection et de mise en voix. Ce travail a donné lieu à la réalisation d'un recueil de textes, « *Les rois ne touchent pas la canne à pêche* », nourri de nos différentes propositions d'atelier.

Un travail de mise en scène et en voix plus intensif a été mis en place en partenariat avec le théâtre l'Œuvre en juin 2021. Une représentation sur la scène du Théâtre de l'Œuvre à Marseille s'est déroulée fin juin 2021.

Une dizaine de personnes ont participé à cet atelier et à ce spectacle.

b. TRIBUZIQUE, une chorale enfants-parents au Frioul



Tribuzique
Une chorale enfants-parents à Belsunce

« TRIBUZIQUE » a été imaginé, avec le Vivier Opéra Cité (VOC) comme une action linguistique d'accompagnement à la parentalité. La chorale, orchestrée par Marianne Sunner, a touché environ vingt personnes, des participantes de l'atelier socio-linguistique « Français pour la parentalité » et leurs enfants.

La musique peut être un point d'appel, d'accroche vers la langue française. Tous les sens sont en éveil, le chant permet en effet de créer un affect positif avec la langue en apprentissage.

A travers ce médium, l'objectif principal fut de proposer une activité aux enfants et aux parents pour « faire ensemble » : chanter pour partager, pour se rencontrer et se découvrir, pour se dire, pour distinguer des sonorités, de nouveaux phonèmes, des mots ou de nouvelles possibilités d'expression...

À la suite de la pandémie de COVID-19, le cadre de l'atelier a été modifié. L'action n'a pu démarrer qu'en février 2021. En effet, il fut difficile de trouver un espace pouvant accueillir la pratique du chant.



Tribuzique – Belsunce
La chorale en séjour au Frioul

Afin de rattraper les séances n'ayant pu avoir lieu, nous avons organisé en juin 2021 un week-end choral en non-mixité sur l'île du Frioul (centre de vacances Léo Lagrange). Six familles furent du voyage - 6 mères et 14 enfants. Nous avons passé deux journées à chanter, marcher et se baigner. Même si le motif de départ était avant tout musical et linguistique, ce séjour a permis de nombreux échanges autour de la parentalité. Le climat de confiance et d'intimité fut propice aux confidences, et nous avons partagé des bribes de nos histoires, de nos joies et de

nos difficultés dans nos vies de mère ou de femme. Un temps suspendu ! Nous avons chanté, joué, ri et pleuré ensemble. Ce fut une parenthèse dans le fracas, la violence de certains parcours et les quotidiens parfois difficiles. Ces instants de sororité nous sont apparus vraiment précieux ! Ce week-end choral rempli d'émotions nous a laissés dans nos mémoires à toutes une empreinte forte.

c. Jouer pour apprendre

Initialement prévue pour une durée de 4 mois de septembre à décembre 2020, l'action a dû s'adapter à la crise sanitaire et au confinement en vigueur d'octobre et de novembre. Aussi l'action, après un temps d'arrêt, a pu reprendre en janvier 2021 et continuer jusqu'au mois de mars 2021.

L'action s'est articulée autour d'ateliers enfants-parents pédagogiques et ludiques. Ceux-ci avaient pour but de favoriser l'appropriation de stratégies scolaires dans l'optique d'améliorer l'acquisition de connaissances et l'autonomie dans les apprentissages.

« Jouer pour apprendre »			
Actions bénéficiant de financements publics (subventions)			
Action	Lieu	Rythme	Public
Jouer pour apprendre	À Voix Haute 50 rue Bernard du Bois 13001 Marseille	(2h/semaine)	Enfants scolarisés en CE2, CM1 et CM2 à l'école élémentaire Convalescents (13001) et leurs parents.



L'action a permis le développement de compétences scolaires à travers le jeu et favoriser des temps de partage en famille pour mieux accompagner les enfants dans leur scolarité.

Concrètement, elle s'est composée de diverses séances, aux objectifs distincts :

- *Des temps de remédiation individuelle* afin de travailler sur les difficultés de chacun.e (compréhension des consignes, rapidité de lecture, prise d'informations...)
- *Des temps de remobilisation cognitive collectifs* autour de jeux ludiques et pédagogiques choisis pour leurs compétences transférables dans les apprentissages scolaires. Pour cela, nous avons travaillé sur les difficultés relevées lors du bilan initial effectué durant la première séance. L'intérêt de passer par le jeu réside dans le fait d'aider l'enfant à développer ou stimuler ses compétences cognitives (mémorisation, attention, flexibilité, concentration, compréhension...).
- *Des temps de jeu en famille* pour favoriser les échanges intergénérationnels, la transmission et l'investissement des parents
- *Des temps linguistiques spécifiques* ont enfin été proposés aux parents

Alors que cette action n'avait été pensée que pour une phase « test », nous avons été surpris-es de l'engouement que celle-ci a suscité chez les enfants tout comme chez les parents. Cela s'est traduit par un système de prêt de jeux que nous avons dû mettre en place pour permettre aux familles de jouer "à la maison". La ludothèque d'À Voix Haute était lancée ! À la fin de l'action, des mères ont souhaité acheter quelques jeux pour pouvoir les faire découvrir à leurs amies ou famille restées au pays.

d. Des mots pour la radio – Atelier philo-radio

Comme l'année précédente, l'atelier « Des Mots pour la Radio » s'est déroulé au sein du foyer pour jeunes travailleurs de l'AAJT de janvier à juin 2021. Les ateliers radiophoniques sont un outil linguistique stimulant pour accompagner les publics dans l'apprentissage du français. L'action souhaitait notamment faire advenir un autre regard sur l'apprentissage et permettre d'acquérir ou de renforcer des compétences à l'oral et à l'écrit en découvrant le monde de la radio, en créant des espaces d'échanges, de débats et d'expression.

« Des Mots pour la Radio » Prestation pour l'Association d'Aide aux Jeunes Travailleurs			
Action	Lieu	Rythme	Public
« Des Mots pour la Radio »	Foyer de l'AAJT 3 rue Palestro 13003 Marseille	(2h/semaine) de janvier à juin 2021	Mineurs Non Accompagnés entre 15 et 18 ans hébergés au foyer de l'AAJT

Cette émission nommée « Radio des Jeunes » par les jeunes eux-mêmes s'est développée autour de discussions philosophiques. Les thématiques de discussions ont été choisies collectivement au début du projet : parler français, l'égalité femmes-hommes, le sport, la vie en France, les discriminations, la vie à l'AAJT.



Chaque thématique a été travaillée durant deux à trois séances et a donné lieu à l'enregistrement de débats pour créer une ou deux bandes-son. Le résultat des discussions a donné lieu à **9 chroniques sonores d'une quinzaine de minutes** en ligne sur notre blog d'Arte Radio et sur notre chaîne YouTube.

Les jeunes se sont, petit à petit, emparés de la méthode de notre atelier radio : ils prennent en charge l'échauffement, problématisent les thématiques, formulent des questions, animent le débat, s'enregistrent, régulent la parole, réfléchissent à leurs arguments, construisent leurs idées, s'énervent parfois, rient ensemble souvent, remettent en question les propos des autres... Ils ont également rédigé les présentations des différentes émissions, élaboré une « liste de souhaits » pour améliorer leur vie au foyer de l'AAJT, travaillé l'écriture des questions... Certains ont évoqué des expériences personnelles ou intimes, ont raconté les manières de faire, de dire ou de penser dans leur pays. Ces discussions ont aussi permis de réaliser des passerelles interculturelles : les langues que l'on parle, la manière de vivre sa scolarité, d'envisager son couple et sa sexualité ici et ailleurs, les préjugés que l'on peut subir ou que l'on peut avoir soi-même en France ou dans son pays...

Enfin, une préparation au diplôme du DELF a été commandée en prestation de service pour une dizaine de jeunes de l'AAJT.

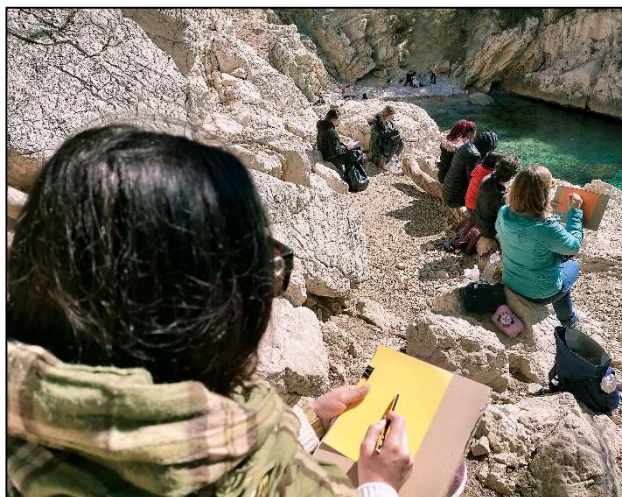
e. Appel d'air : Randonnées en Français Facile

Contrairement à l'année dernière où nous avons proposé un programme d'activités en dehors des salles de classe à chaque période de vacances scolaires, nous n'avons pas pu renouveler ces temps d'« Appel d'Air » cette année, notamment en raison des restrictions sanitaires.

Malgré tout, nous avons pu proposer à deux groupes de découvrir le Parc National des Calanques au cours de deux randonnées printanières à Sugiton puis à Marseilleveyre. Ces journées ont permis de se rencontrer différemment, de pouvoir se parler en petits groupes sur des temps informels et ainsi de prolonger l'apprentissage de la langue autrement, tout en explorant des lieux magnifiques mais souvent méconnus voire inconnus.

Dans le cadre d'un partenariat avec le Parc National des Calanques (Educalanques), À Voix Haute a créé le projet « Randonnées en Français Facile » (RFF). Il s'agira d'un support pédagogique, créé avec et pour un public en apprentissage de la langue française, qui permettrait de mieux s'approprier le patrimoine du Parc National des Calanques : moins de texte, plus d'étapes, plus d'illustrations (photos, dessins, pictogrammes). Le guide expliquera également les codes et bons usages des randonneur.ses, qu'il s'agisse de comprendre l'utilisation des balises de couleurs ou de la nécessaire protection environnementale du site.

Cet outil pédagogique en cours d'écriture s'inscrit dans le prolongement des valeurs que nous défendons, celle de permettre à tous et toutes de saisir les clés de sa propre autonomie, linguistique mais aussi territoriale. Deux randonnées avec les groupes en 2020 et 2021 ont déjà permis de récolter des dessins, photos et textes qui permettront la rédaction du guide en français facile.



Ces « Appels d'Air » ont été l'occasion de se poser ensemble, de dessiner et d'écrire sur nos ressentis pour le projet Randonnées en Français Facile.

3. Impact de la crise sanitaire sur l'association

Durant le 2nd confinement, en octobre et novembre 2020, à défaut de pouvoir assurer nos ateliers en présentiel, nous avons proposé des ateliers en visioconférence sur Zoom, ce qui a révélé des inégalités flagrantes face à l'apprentissage : conditions de vie dégradées en confinement, accès très inégal aux possibilités de communication numérique (défaut d'équipement, problème de connexion...). Pour certain·es participant·es éloigné·es du numérique, réussir à prendre en main le smartphone ou certains outils fut cependant une belle victoire personnelle.

Si la crise sanitaire a compliqué l'accès pour certain·es apprenant·es au cours de français, elle a permis en revanche l'impulsion d'un réel élan d'entraide au sein de l'association et de ses adhérent·es et/ou membres du Collectif d'Administration qui se sont alors rassemblés autour d'une commission de solidarité. Des distributions de colis alimentaires et des ateliers de couture de masques ont été mis en place.

Nous avons également souhaité faciliter la communication entre les participant·es et les administrations, les écoles, les associations partenaires et soutenir la compréhension et la transmission des informations qui évoluaient très vite, en réalisant des supports de communication en « français facile » (vidéos tutoriel "Attestation" en différentes langues, "tableau d'informations sur les colis alimentaires, maraudes, accès aux droits, santé"). Ces supports ont été largement relayés sur les réseaux sociaux et diffusés dans les espaces du grand centre-ville de Marseille.

Depuis le 16 mars 2020, nous avons ainsi mis en place différentes actions pour nous adapter au mieux aux besoins des personnes et tout particulièrement aux habitant·es des territoires du Grand Centre-Ville

- garder un lien pédagogique à distance (fil de discussion, défis langue, cours sur Zoom...)
- distribuer des colis, des chèques alimentaires et des recharges internet et atelier de couture de masques
- soutenir la compréhension/transmission d'informations

Nous avons touché :

- environ 80 personnes pour les colis alimentaires ;
- environ 30 personnes pour les abonnements mensuels d'internet mobile pour suivre les cours à distance (en partenariat avec Emmaüs Connect) ;
- environ 1000 personnes touchées par nos vidéos tutoriel "attestations" en différentes langues postées sur Facebook (630 personnes en avril et 350 personnes en novembre) ;
- environ 43 000 personnes touchées et près de 500 partages de la publication en français facile "Tableau d'informations sur les colis alimentaires, maraudes, accès aux droits, santé" pendant le confinement.

Rapport financier

RAPPORT FINANCIER

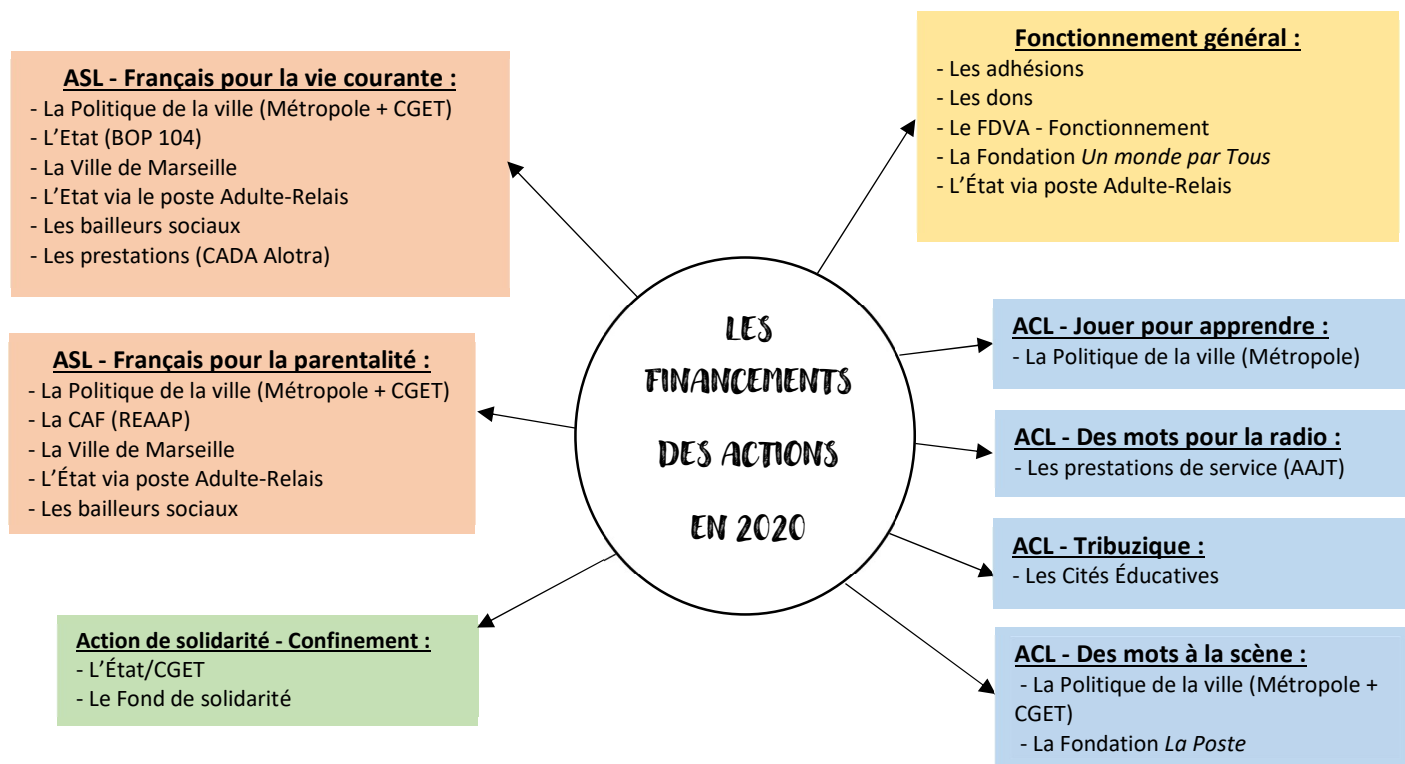
Le rapport financier porte sur la période du **1^{er} janvier 2020 au 31 décembre 2020**. Au 31 décembre 2020, il fait apparaître un **bilan positif de 2 247, 93 euros**.

De janvier à décembre 2020, les recettes de l'association se sont élevées à 111 473,43 euros et les dépenses à 109 225,50 euros. Le bilan financier fait apparaître un fonds de roulement de 30 000 euros, équivalent à environ six mois d'avance de trésorerie pour l'association.

Ce fonds de roulement nous permettra :

- de nous adapter aux délais de paiement des financeurs ;
- d'anticiper sereinement le départ d'une salariée et le recrutement d'une nouvelle formatrice ;
- de prévoir une période de transition à quatre salarié·es durant quelques mois afin de faciliter la prise de poste de la nouvelle employée ;
- d'envisager les services d'un cabinet comptable pour alléger le travail administratif actuel de l'équipe salarié·es ;
- de combler l'arrêt de prestations prévu en septembre 2021.

En 2020, les actions ont été financées par :



Pour 2020, il a été accordé à l'association :

- 12 500 euros de la Politique de la Ville (Etat CGET / quartier Automne)
- 16 500 euros de la Politique de la Ville (Métropole)
- 5 000 euros de la Fondation « Un monde par tous » (10 000 euros pour 2020 - 2021)
- 500 euros de la Fondation la Poste
- 3 000 euros du FDVA
- 10 000 euros des Cités Educatives
- 2 500 euros de l'Etat – Bop 104
- 1 500 euros de la CAF
- 6 500 euros de la ville de Marseille
- 5 000 euros des bailleurs sociaux

Pour 2021, il a été accordé à l'association :

- 16 500 euros de la Politique de la Ville (Etat CGET)
- 14 500 euros de la Politique de la Ville (Métropole)
- 5000 euros de la Fondation « Un monde par tous » (10 000 euros pour 2020 - 2021)
- 4000 euros de la Fondation de France (8000 euros pour 2020 - 2021)
- 2000 euros d'Éducalanques
- 4000 euros de la Fondation de France (8 000 euros pour 2021 - 2022)
- 5 000 euros du Fondaher
- 2 500 euros de l'Etat – Bop 104

Nous n'avons pas encore reçu toutes les réponses des demandes de financements effectuées pour 2021.

Ci-contre le compte de résultats et bilan financier 2021 :

BILAN 2020			
Actif		Passif	
Actif immobilisé	0.00	Capitaux propres	9 104.48
Immobilisation financière (participations)	0.00	Report à nouveau	6 856.55
Actif circulant	49 326.96	Résultat de l'exercice	2 247.93
Créances	13 349.55	Provisions pour risques et charges	30 000.00
Disponibilités	35 977.41	Provisions pour risques et charges d'exploitation	30 000.00
		DETTES	10 222.48
TOTAL	49 326.96	TOTAL	49 326.96

COMPTES DE RÉSULTATS 2020			
CHARGES		PRODUITS	
60 - Achats	6 457.69	70 - Vente de produits et services	7 868.00
605 - Achat de matériel, équipement et travaux	1 507.60	706 - Prestations de service	7 868.00
Fournitures administratives	1 077.18	707 - Vente de marchandises	0.00
Matériel pédagogique	742.29	74 - Subventions d'exploitation	59 000.00
606 - Fournitures non-stockables (EDF)	255.97	FDVA	3 000.00
607 - Achats de marchandises (pour projets spécifiques)	483.15	CUCS - Métropole	16 500.00
607 - Achats de marchandises pour Action Solidarité - Confinement	2 391.50	CUCS - CGET	10 000.00
61 - Services extérieurs	9 936.16	DDCS 13 - Quartier Automne : Confinement	2 500.00
613 - Location mobilière et immobilière (adhésion, boîte aux lettres, domiciliation)	7 800.00	Cités Educatives	10 000.00
614 - Charges locatives	600.00	DDCS 13 - Bop 104	2 500.00
615 - Entretien et réparations	82.83	Conseil Général	0.00
616 - Primes d'assurance	218.33	REAAP	1 500.00
618 - Divers (Uniformation, logiciel compta, formation interne)	1 235.00	Ville	6 500.00
62 - Autres services extérieurs	11 668.61	FOND DE SOLIDARITE	1 500.00
623 - Publicité, Information (site web et plaquettes)	166.96	HMP	2 000.00
622 - Rémunération d'intermédiaire (prestations extérieur, comptables, intervenantes)	10 565.00	13 Habitat	3 000.00
625 - Déplacements, missions et réceptions	508.87		
626 -Frais postaux et télécommunication (téléphone et internet)	382.42	75 - Autres produits de gestion courante	6 632.00
627 - Services bancaires	45.36	756 - Cotisations, dons	1 132.00
628 - Divers (cotisations aux autres associations)	0.00	758 - Produits divers de gestion (Dons de Fondations)	5 500.00
63 - Impôt et taxes (OPCA)	0.00		
64 - Charges de personnel	51 163.04		
641 - Rémunérations du personnel	46 576.85	79 - Transfert de charges (ASP/ remboursement / uniformation)	17 973.43
645 - Cotisations sociales (patronales)	1 746.19	ASP	13 553.43
647 - Autres charges sociales	240.00	Remboursement uniformation	220.00
6414 - Indemnités et avantages divers	2 600.00	Remboursement Loyer / Charges	4 200.00
648 - Autres charges de personnel	0.00	Remboursement mutuelle	0.00
65 - Autres charges de gestion courante	0.00		
66 - Charges financières	0.00	76 - Produits financiers	0.00
67 - Charges exceptionnelles	0.00		
68 - Dotations aux amortissements et provisions	30 000.00	78 - Reprise sur amortissement et provisions	20 000.00
Provison pour le projet associatif	30 000.00	Reprises de provisions	20 000.00
TOTAL DES CHARGES	109 225.50	TOTAL DES PRODUITS	111 473.43
Excédent	2 247.93		

Et un petit retour sur l'Assemblée Générale en photos :



Merci à toutes et à tous !